

GULUTJIPUYNÜWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

1-2 Dhuwalanydja djorra' ñarrakuñu Bolwuñu, ñunhi ñarranydja bo'puyñu Djesu-Christku, yurru ñayipi Godthu ñarranha djarr'yurrunanydja dhiyakuyi djämawunydydja. Nilinyu Dimithiyu, ñilimurrungala guthayu djuy'yundydja yukurra dhuwala djorrany'tja nhumalangu Godkalanumirriwu yolñuwu walalangu, ñunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gulutji wäñanura, lingu ñilimurrundydja dhuwala balanyara bitjan gutha'manydji walala, wanganyñura ñilimurru, dhambay-manapanmirri yukurra Garraywala.

Nilinyu ñän'thun yukurra bukumirriyama nhumalangu yulñunydydja, mähr yurru Godthu ñilimurrungala Bäpayu gäma yukurra nhu-malanha galkikuma yana nhanukalay ñayi mähr-ñamathinyarayu, mähr yurru nhumanydja nhina yukurra ñayanu-yal'yunarana yana.

Bolyu bukumirriyanala yolñu'-yulñuwu buku-wurrpanarayuna yana dhikana wal'ñu

³ Bitjan lingu ñilinyu yukurra bukumirriyamydydja nhumalangu, buku-wurrpan ñanya Godnha, ñunhi ñayinydydja Bäpa'mirriñu ñilimurrungalanuwu Garraywu Djesu-Christku.

⁴ Buku-wurrpandja ñilinyu ñuli ñanya Gunhu'nha, lingu ñilinyu yukurrana ñäkula nhumalanha, ñunhi nhuma yuwalkkuma

yana märr-yuwalkthirri yukurra Garrawala Djesu-Christkala, ga bitjandhi lingu nhuma yukurra märr-ñamathirrinydja ñuruku Godkalanuwunydyja yolñu'-yulñuwu bukmakku yana. ⁵⁻⁶ Yo, ñhinanydja nhuma yukurra ñamathamana dhika wal'ñu, lingu nhuma yukurra dhukarr-nhämäna manapan ñayanugatjpu'yunna ñurukuna ñunhi, ñunhi ñayi Godthu yukurra ñayathama nhumalangu ñäthili ñunha djiwarr'ñura. Yo, nhuma ñäkulanydja linguna ñunhiyi yuwalktja wal'ñu dhäwu' Godku, ñunhi barrkuwatjthirri yukurra dhikana-wala wäñakurruna malañukurru, ga birrka'mirrinuranydja wäñañura yolñu'-yulñuyu yukurra märramana ñunhiyi dhäwuny'tja, bala ñhinana yukurra ñunhili ñamakurru'ñuranydja wal'ñu romñura. Ga bitjandhi lingu nhumanydja dhuwali yukurra nhina walañguma dhika wal'ñu yana, beñuru lingu ñunhi nhuma ñurruthañala ñäkula ñanya Djesunha, bala märrañalana yana nhumalañgalay ñunhana ñayanulilina wal'ñu, lingu nhuma dharañarana, ñunhi Godthu djuy'yurruna ñanya Djesunha, lingu ñayi märr-ñamathina ñilimurrungi; mirithina yana.

⁷ Yo, wanganydhunydyja yolñuyu Bapatjthunydyja yäkuyu yukurrana lakarañala marñgikunañala nhumalanha dhuwalayi ñamakurruny'tja malanha Godku, ñurinñiyindyjayi ñunhi ñayinydja ñitjalangu marrkapmirrina, ga djäma ñanapurru ñuli yukurra rrambañi Garrawu Christku. Wirrki yana ñayi yukurra

djämanydja dhiyaliyi, marŋgikuma
 yukurra nhumalaŋgala ŋinyalaŋgalanydja
 dharapulŋura. ⁸ Ga ŋayi Bapatjthu
 lakaraŋalanydja ŋanapurrungu ŋunhi
 nhumanydja yukurra märr-ŋamathinyaramirri
 bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma,
 ŋurinjina Garrkulukthuna Birrimbirryu, ŋunhi
 ŋayi yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala
 ŋayaŋuŋura.

⁹ Ga dhiyakuyina märrwu ŋanapurrunydja
 yukurra bitjan lingu bukurirriyama
 nhumalaŋgu, beŋuru lingu yana ŋunhi
 ŋanapurru ŋurruthaŋala ŋäkula nhumalanha.
 ŋanapurru ŋuli yukurra ŋaŋ'thun
 Godnhanydja, märr ŋayi yurru marŋgi
 wekama nhumalanha, märr yurru nhuma
 yuwalkkuma yana wal'ŋu marŋgiyirrinydja
 nhanŋu, ga nhaltjanarawu ŋayi nhumalaŋgu
 duktuk nhinanharawu ŋamathanharawu.
 ŋanapurrunydja duktuk, ŋayi yurru
 ŋurinjyi Godkalanydja Garrkulukthuny
 Birrimbirryu lakarama warraŋulkumana
 bitjanna nhumalaŋgu Garraynhanydja,
 märr yurru nhuma marŋgithirri nhanŋu
 yuwalkkuma wal'ŋu. ¹⁰ Nhumanydja
 dhuwala nhanŋuway yana Godku, ga ŋarra
 duktuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru
 nhina ŋamathama wal'ŋu, märr yurru ŋayi
 nhumalanhanydja buku-wurpan muka. ŋarra
 ŋuli bukurirriyama yukurra nhumalaŋgu,
 märr yurru nhumanydja djäma yukurra
 ŋamakurru' wal'ŋu dhika, guŋga'yun yurru
 wiripu-gulku'nha, ga bitjanna linguna-wala

marŋgiyirrina marrtji Godkunyndja. ¹¹ Nayipina waŋganyinha ganydjarr-dumurrundyndja ŋunhi waŋarr, bena dhikana ganydjarmirrini wal'ŋu ŋayinyndja, ga ŋayina yurru nhumalanha ganydjarmirriyama ŋuriŋina nhanukalay ŋayi latju'yuna dhikana wal'ŋu ganydjarryu, mǎrr yurru nhuma dhǎrra ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu yana ŋuliwitjan marimirrikur-runynda ga ŋula nhākurrundynda ŋayaŋu-yātjthinyaramirrikurrundynda romgurru, ga yaka nhe yurru gandarrŋura daḍawyun ga waḍirri. ¹² Yo, nhuma yurru ŋunhi bitjanna liŋguna marrtji yukurra buku-wurppanna ŋanya Gunhu'nha Godnhanynda, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi nhuna walŋakuŋalanynda, bala ŋayaŋu-dhunupakuŋalana nhuna, mǎrr yurru nhe mǎrramana yukurra nhanukuŋundynda nhā malanha ŋamakurru', rrambaŋina ŋuriŋina walalay ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala romŋura baḍayala'mirriŋura.

¹³ Yuwalk dhuwala yulŋundynda, ŋayi Godthu mǎrraŋala dhawatmaranalanā ŋilimurrunha ŋuliŋuruyinynda bukumunha'ŋurundynda romŋuru, bala nherrara ŋunhana nhanukalaynha romlili, goŋlili ŋurikala nhanukalaynha ŋayi marrkapthunaramir-riwalana Gäthu'mirriŋuwala ŋunhina.

¹⁴ ŋilimurrundynda dhuwala nhanŋuway walala Garraywu Christku, liŋgu ŋayina ŋilimurrunha walŋakuŋalanynda, bala yana djaw'yurrunana yātjŋuru, ŋuriŋina liŋgu ŋunhi ŋayi gulan waḍina ŋilimurrungala dharapulŋura, ga ŋuliwitjarrayina ŋayi biḍiwiḍitjkuŋalana

yätjtja dhuwurr ñilimurrungu, mähr yurru ñayi yakana biyapulnydja lakarama dhuwurr-yätj ñilimurrunhanydja. Ñilimurru buku-wurppanna ñanya Godnha, ga wokthunna nhanñu mirithirrina.

Lakarama yukurra Garraynha, yol ñayi yolñu, ga nhäku ñayi rakunydhinanydja

¹⁵ Yo, Garraynydja Christ dhuwala mirithirri latju' dhika, balanyara lingu ñayinydja djan'ku yana, bitjan ñayipi Gunhu' God, ñunhi ñilimurru ñuli yaka ñanya Godnha nhäma ñilimurrungalay dhiyañu gay' mañutjiyu, yurru ñilimurruna yolñu'-yulñuyuna nhäñalanydja ñanya Djesunha. Yo, Garraynydja dhuwala ñurrunu wal'ñu yolñu, bitjan malamarrnha yothu ñayi Godku, lingu ñurruthañala ñayinydja dhawal-wuyañina, yurruna nhä malanha dhika malñ'thurruna dhuditjnha nhanukalana. ¹⁶ Lingu nhanukalaynydja Garraywalanydja, Godthu djäma bukmak nhä malanha ñunha djiwarr'ñura ñorra yukurra, ga dhuwala munatha'ñura. Wiripunydyä nhänha malañunha ñali ñuli nhäma yukurra, ga wiripunhanydja nhänha malañunha ñali ñuli yakana nhäma dhiyañu gay' mañutjiyu. Yakana ñali ñuli nhäma yukurra djiwarr'wuynhanydja yolñu'-yulñunha ga mokuynha walalanha ñunhi, ñunha walala yukurra nhina garrwar wal'ñu ñurrunu, ganydjarrmirri ñunhi, bitjan walalanydja bungawamirrina dhiyakunya munatha'wuynha wäñawuy. Yurru ñunhiyinydja walala bukmak yana

djämawuynyndja nhanukunuway Christkuna, ga dhiyalamina walala nhinanydja yukurra nhanuwaynha Christkuna djämawu yana. 17 Yo, nayipinydja nunhi Djesunyndja bitjan nurrunu nayinydja; näthili yana nayinydja nunhi nhinana yukurrana, yurruna nhä malanha nhanukalana yukurrana maln'thurruna, ga bukmak nunhi nhänydja malanha yukurra marrtji yänana-wala, nhanukiyingalaynha walnayu ga gongurru.

18 Ga bitjandhi lingu nayi Garraynydja nunhi nurrunuyi Godkalanuwunyndja mittjiwu. Lingu Godkunyndja dhuwala mittji, bitjan rumbal-yolnuna nunhi, ga nayipinydja Christtja mulkurnnha nayi nuriki rumbalwuna. Gar-raynydja Christtja dhuwala Godku nurrununa wal'nu malamarrnha Gäthu'mirrinu, lingu nayipi wangany yoljunydyndja nurrununydyndja nunhi gangathina buku-warkthurruna benjuru rakunynurunydyndja, mähr yurru nayina nhina yukurra nurrununydyndja wal'nu bukmakku, gupadalnydyndja-wala yurru.

19 Yo, Godthu nayipi yukurrana djarr'yurrunanydyndja bitjarra gam': Nayinydyndja yurru narraku Gäthu'mirrinunydyndja nunhi djan'ku yana bitjan narrapi, lingu narrakuway ganydjarr nunhi ga walnaya yurru nhina yukurra nhanukalana, bukmaknha yana.

20 Bitjarrayi nayi Godthu djarr'yurrunanydyndja, mähr yurru nuliwitjan Djesuwalanjukurrana nayi Godthu rojinyamaramanydyndja mährama nhanuwayliliyama bukmak nhä malanha, nunha yukurra norra djiwarr'nura ga

dhiyalami munatha'nura. Nāthilinydja
 ṇunhinydja bukmak nhānydja malanha
 ṇuli ṇorranha yukurranha ṇunha-bala
 wiripunura gali'nura, yātjnura yana,
 ganaṇ'maranhara Godkalanydja, bala
 Gāthu'mirriṇunydydja ṇunhi djan'ku yana bitjan
 munatha'nuranydja, rumbalṇha wal'ṇu ṇayi,
 ga ṇuliwitjarra Djesuwalaṇukurrundydja gulaṇ-
 waṇḍinyarayu, ṇunhi ṇayi ṇilimurrungala
 dharapulnura rakunydhina ṇunha dharpaṇura
 mālakmaranharawuṇura, Godthundydja
 bitjarra bidiwiditjkuṇalana yātjtja malanha
 ṇilimurrungundydja, mārṛ yurru nhānydja
 malanha bukmak waṇganyṇurana yana,
 nhanukalaynha warppam'nha goṇnura.

²¹ Yo, ṇāthilinydja ṇunhinydja nhuma
 yolṇunydydja walala yukurrana yarrkthurruna
 nhinana Godkalanydja, barrkuna bena-
 wala nhanukala. Nhumanydja ṇuli
 ṇanya nyinyanḍhuna, ṇuyulkthinyana
 manapana, ga bitjanana linguna nhuma ṇuli
 djāmanydydja yukurranha yātjnha wal'ṇu, lingu
 yakana nhuma Godkunydydja dukṭukthina.

²² Ga dhiyaṇunydydja-wala nhuma bitjan
 galkiwuṇha lunduna wal'ṇu Godku, lingu
 Garrayyundydja Djesuyu nhumalanha mārraṇala
 roṇiyinmaraṇala nhanṇuwayliliyaṇalana ṇayi,
 ṇuliyina ṇunhi ṇayi rumbalṇha wal'ṇu ṇunhi
 rakunydhina dharpaṇura. Yo, ṇuliwitjarra
 Djesuwalaṇukurrundydja gulaṇ-waṇḍinyarayu,
 Gunhu'yundydja bitjarra bidiwiditjkuṇalana yātj
 malanha nhuṇu, mārṛ ṇayi yurru Gunhu'yu
 nhuna nhāmanydydja dhuwurr-ṇamakuli'na

ga darrtjalknha nula nhämiriwnha; yakana yurru nayi nhuna yätj-lakaramanydja, nunhi nhe yurru dhärä nunhala gumurrñuranydja nhanukala. ²³ Yuwalknha nayi yurru nhuna lakarama darrtjalktja nula nhämiriwnydja, nuli nhe yurru yana mukthundja-wala märr-yuwalkthirrinydja yukurra Garaynha, ga dhärä yana yukurra mukthun wundañarrayirri nunhili lingu dhäwu'nura nunhi nhe lingu näkula. Ga nuli nhe yurru yaka gonha'yun gitthundja nulinuruyi dhukarrñuru, yana mukthunna-wala marrtji yurru gatjpu'yunarayuna-wala märranharawuna ñurikina nunhi nayi dhawu'-nherrara nhanukalañuwu nayi yolñu'-yulñuwu, nayi yurru Gunhu'yunydyä yaka nhuna yätj-lakarama nula.

Yo, dhuwalayinydja dhäwu baläka'yurruna barrkuwatjthinana birrka'mirriliä wäñalili; bukmakthuna yolñuyunydyä walalay näkula linguna, ga ñarrapinydja Bolyunydyä yukurra lakarama birrñ'marama dhuwalayi lingu ñupanayñu yana dhäwu', lingu Godthu nayipi ñarranhanydyä djarr'yurruna, ga nherrara dhiyakuyi djämawu.

Lakarama yukurra Bolnha, nhaltjanara marñgi-wekanhara Djesuwalañuwuy

²⁴ Ga dhiyañunydyä-wala ñarra yukurra batjpatjtjunna, lingu ñarra yukurra dhäwu'-lakarama birrñ'marama nhumalañu, yurru ñarra ñayañu-djulñithirri yukurra yulñunydyä, gonmirriyirri dhika wal'ñu, lingu

dhiyanuyinydja ṇunhi ṇarra batjpatjtjun yukurra rumbalṇha, ṇarra yukurra bitjanna dhawar'maramana ṇunhinha Garraywu Christkuna batjpatj. Nāthilinydja ṇayi batjpatjtjurruna yolṇu'-yulṇuwu walṇakunharawu, ga yurruna ṇarranydja yukurra batjpatjtṇhun, munguyunna ṇanyana, mārṛ yurru nṇanukalanydja ṇunhi Godkalanydja walṇu yolṇu'-yulṇuyu mārṛamana yukurra ṇunhiyi walṇa, bala ṇhina yurru yukurra ṇunhiliyi walṇamirriṇura romṇura bitjan rumbalnydja ṇunhi nṇanṇu Djesuwuna.

²⁵ Lingu Godthu ṇayipi ṇarranhanydja djarr'yurruna dhiyakuyinydjayi djāmawu, ṇayi ṇarranṇa dju'yurrunanydja, mārṛ yurru ṇarra warraṇulkumana walṇu lakarama dhārukṇha nṇanṇu, marṇgikuma yurru nṇanṇuwaynydja yolṇu'-yulṇunṇa mittjinṇa, lingu ṇayinydja duktuk ṇhumalaṇgunydja, ṇhuma yurru marṇgiyirri Godkalaṇuny dja dhāwu'wu yuwalkkuma yana warṇpam'thun.

²⁶ Nāthilinydja walṇu dhuwalayinydjayi dhāwu' yukurrana ṇorrana djulul'yurruna, beṇuru lingu ṇāthiliṇuṇuru ṇurruṇuru; yakana ṇula yol yolṇu marṇginydja, yana liṇgu-u-u ga mārṛ-yawunguna dhuwala. Ga dhiyanuny dja-wala ṇayi Godthu liṇguna warraṇulkunṇalana walṇu malṇ'maraṇalana ṇunhiyi dhāwu' nṇanukalaṇuny dja ṇayi yolṇu'-yulṇuwu. ²⁷ Godtja duktuk ṇilimurru yurru marṇgiyirri dhiyaku dhāwu'wu latju'wuny dja dhikanydja walṇu, ṇunhi yukurrana ṇorrana djulul'yurruna ṇāthili. Yurru yuwalktja

dhuwalayi dhäwuny'tja bukmakku warray wal'ñu yolñu'-yulñuwu. Ga dhuwalana ñunhiyi dharrpalnydja ñayi malñ'marañalana, warrañulkunañalana bitjarrana gam', Garraynydja ñayipinydja ñayañunura dhuwalina nhokalana nhina yukurra, bala nhumanydja yurru nhina yukurra ñunhalayina Godkalana latju'ñurana dhika wal'ñu romñura ga wäñajura.

²⁸ Yuwalk dhuwaliyi yulñuny dja, ga dhiyakuyina märrwu ñanapurru ñuli lakaramanydja yukurra Garraynha Christnha bukmakkala yana yolñuwalanydja walalañgala, dharraykuma walalanha marñgikuma bitjan. Yo, bukmakkuna yana ñanapurru ñuli yukurra lakarama marñgi-wekanharanydja ñunhiyi, ñunhi ñayi wekañala ñanapurrunha, märr yurru ñanapurru gäma yukurra bukmaknha yolñunhanydja walalanha wanga'-wanganynha yana nhanukalana gonlili yana Christkalana, märr walalanydja yurru nhina yukurra dhambay-manapanmirri Garraywala Christkalana.

²⁹ Ga dhiyakuyina ñunhi ñayañuwu ñarra yukurra djäma wirrkinydja wal'ñu; bitjanna linguna ñarra yukurra bukurriyamanydja ñuli ñuriñina lingu ganydjarmirriyuna, ñunhi ñayi Garrayyu wekama ñuli yukurra ñarrakala, lingu ñayipi yukurra djämanydja ñunha ñayañunurana ñarrakala ganydjarr-dumurruyuna wal'ñu dhikana.

2

¹ Yo, bitjanna lingu ñarra yukurra

bukumirriyamanydja wirrkina ñayathanharayu bat bitjanarayuna ðapmaranharayuny dja, mǎrr nhumanydja yurru ñurru-ðakthunna, nhuma ga ñuruñu yolñu'-yulñuyu ñunha walala yukurra nhina Layadutjiya wǎñañura, ga ñuruñu walalay wiripu-gulku'yu ñunhi walala yaka marñgi ñarraku, yaka walala nhǎñala ñarranha buku. ² Narranydja ðuktuk nhumalangu bukmakku, nhuma yurru nhina yukurra ñayañu-marrparañdhirri dhika wal'ñu, ga mǎrryu-ðapmarama ñuli yukurra nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri, mǎrr yurru nhuma yukurra wanganyñurana, dhambay-manapanmirrina yana. Ga wiripuny dja ñarra ðuktuk nhuma yurru yuwalk wal'ñu marñgiyirri dharrpalwuny dja ñurikiyi Godkalanuwu, lingu dharrpalny dja ñunhiyi Djesuna ñayipina wanganyñha, ñunhi Godthu linguna warrañulkunjalana ñanya malñ'marañalana, ga balakurru-witjan nhuma yurru yuwalktja wal'ñu marñgiyirri ga dharañandja yukurra Godnha. ³ Yakana yurru ñula yolthu yolñuyu malñ'maramany dja dharrpalnhany dja nhǎñha malañunha Godku ñuriñi nhanukalay ñayi be djambatjthuny dja gyañinyarayu, lingu nhanukala Djesuwalana wanganygalana ñilimurru yurru malñ'marama Godku gyañinyarawuyny dja biyapulñha wal'ñu garrwar, ga marñgiyirri yurru nhanukalanu yuwalkkuny dja ñuriki romgu.

⁴ Yo, lakaramany dja ñarra yukurra bitjandhiyi dhuwala nhumalangu, mǎrr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-

wilkthundja bothinyarawuyyundyja dhäwu'yu, bäy warray nunhi yurru yolnyu lakarama yukurra dhäwu' latju' dhika wal'nu. ⁵ Njarrapinydja rumbalnydja dhuwala barrkuna yana nhumalangalanydja, yakana galki, yurru nilimurru wanganyinha galkina yana, nunhana Birrimbirrwalana yulnyundyja, ga gonmirriyirrinnydja narra yukurra wirrkina dhuwala, lingu narra marngi nhumalangu, nunhi nhuma yukurra dhärra wanganynjura yana rrambanj, ga märryu nayathama yukurra Garraynha Christnha yuwalkkuma dhika wal'nu.

*Djesu-Christtja djulkthurruna linguna
njurikalanydja be walalangala ganydjarr-
dilkurruwalanydja*

⁶ Yo, lingu muka nhuma märranjalanydja njanya Djesu-Christnhanydja, bitjarra nhuma Garraykunjalana njanya, ga njurrulilina nherrara, bala biyakana nhiniyanydja yukirriya njunhiliyina nhanukalaynha wal'nu romnjura yana, dhambay-manapanmiyana nhanukalana.

⁷ Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa, ga nayinydja nunhi Christtja balanyara bitjan munatha', nunhi nhanukala dhe yukurra dhärra dholkunhara. Dhärriyanydja wal'nu lukuyundydja nin'thurra yana-wala Garraywalanydja. Ga bitjandhi lingu nhuma dhuwala balanyaranydja bitjan bunbu Godkuju nunhiyi dhul'yunara djämawuy, ga nayipinydja Djesunydydja dhuwala bitjan lukuna nunhi njurikiyi bunbuwu. Dhärriyanydja yukirriya yana njunhiliyina linguna nhanukalaynha,

mukthurra-wala yana märr-nherraṇmiya manaparra, märr yurru nhe mukthunna-wala yana gurarrthirrinydja marrtji, marṅgithirrina bitjanna bala, ṇurikina lingu waṅganyguna ṇunhi ṇanapurru marṅgikuṇala nhumalanha. Ga biyaka lingu buku-wurrapalanydja yukirriya Godnha wirrki wal'ṇu yana.

⁸ Yo, märr-gurruṁ'thurra yulṇunyḍja, märr yurru yaka nhumalanha ṇula yolthu mayali'-wilkthundja ga gatmarama ṇuriṇi nhanukalay ṇayi be djambatjthu guyaṇinyarayū ga dhärukthu ga dhäparkthu ṇuriṇi mayali'miriwyu dhäwu'yu, ṇunhi ṇuli yukurra dhawatthun ṇulaṇuru yolṇuwuṇu wal'ṇu guyaṇinyaraṇuru. Yo, yolṇuyu walalay ṇuli marṅgikuma lakarama walalaṅguway yumurrku'nha ṇunhi lingu ṇupanayṇu yana dhäwu', ṇunhi walala yukurrana märraṇala walalaṅgalayṇuwuṇu märi'muwuṇu ga bäpa'mirriṇuwuṇu. Ga bitjandhi lingu walala ṇuli lakarama dhäwuny'tja ṇunhi dhawatthurrana yukurrana ṇulaṇuru mokuywala ṇunhi, ṇunhi ṇayinyḍja buṅgawa wal'ṇu dhiyaku munatha'wuywu nhäku malaṇuwu. Yurru ṇunhiyi dhäwuny'tja malanha nhäṇiniṇ'ṇha ga ganydjarrmiriwnha, mayali'-wilkthunna yana yurru nhumalanha, lingu yakana ṇunhiyinyḍja ṇulaṇuru Garraywuṇu dhäwu', yakana walala yurru yuwalkkuma lakarama ṇanya Garraynha Christnha. ⁹ Lingu Djesu-Christtja nhinanhanyḍja ṇuli yukurranha dhiyala muka munatha'ṇura, yolṇu ṇayi yana

rumbal, yurru balanyara lingu nayi nunhi nupanaynu yulnunyndja, bitjan God yana nayipi djan'ku, yaka barrkuwatj, ga yaka wiripu, lingu nunhiliyi rumbalnuranyndja nhanukala Djesuwala yukurrana nhinana Godku yana nhanuway walja ga ganydjarr, warrpam' yana.
¹⁰ Ga nhumanyndja dhuwala dhambay nunhana nhanukalana Djesuwalana, bala nunhiyi bili waljanyndja Godku dhuwalina nhina yukurra nhumalangalana nayanunura; nhenydja dhuwala waljana wal'nu nhina yukurra, dhambay yana Djesu-Christkala, nurikala nunhi nayi nurrunu wal'nu nunha nhina yukurra, garrwar wal'nu yana, be-wala nurikalanyndja mokuwalanyndja walalangala, ga wiripugulku'walanyndja ganydjarrmirriwala nhakala malanuwala. Yo, walalanyndja nunhiyi marr nuli be ganydjarrmirri, yurru walalanyndja bukmak nunha noynura nhanukala Djesuwalanyndja, lingu nayipi wangany nurrununyndja walalangu bukmaku.

¹¹ Yo, nunhi nayi Godthu nhuna dhambaymanaparanyndja Garrawala, nunhiyinyndja bitjarra nayi nhuna darrtjalkkunjalana nunha nayanuna wal'nu, bitjarra ganamaraenalana gulkthurrunana yatjnuruna nulinuruna. Yolnuyunyndja nuli nunhi mitthun yothu'nhandja darramunha darrtjalkkumanyndja, nunhiyinyndja walala nuli yana mitthun rumbal, gondu yana, yurru nhumalanhandja nunhandja darrtjalkkunjala nunha nayanuna, yaka nula yolnuwalanyndja gondu. Nhenydja nunhi darrtjalkkunharana

n̄urikin̄iyina n̄unhi Djesu-Christthunyɗja
 n̄ayipinyɗja bitjarrana yupmaran̄alana
 nhokala nhun̄uwaynyɗja n̄unhi n̄āthilin̄unyɗja
 rom, m̄arr yakana biyapulnyɗja yurru
 nhun̄uwaynyɗja n̄unhi n̄ayaŋu buŋgawayirri
 nhun̄u. ¹²Yo, nhe n̄unhi liya-lupthurrunanyɗja,
 ga bitjarra n̄ayi n̄unhiyinyɗja Godthu nhuna
 dholkun̄ala molulili rramban̄i Garraynhana
 dhambay-manapara, ga bitjarrayi lingu
 n̄uliwitjarra liya-lupthunarakurrunyɗja
 n̄ayi nhuna gangathinyamirriyan̄alanyɗja
 wal̄nakun̄alanyɗja, rramban̄ikun̄ala
 yana rakun̄yn̄urunyɗja Garraynha. Yo,
 bitjarrayina n̄ayi nhuna Godthu wal̄nakun̄ala
 yutakun̄alanyɗja, n̄urin̄ina n̄unhi nhe
 m̄arr-yuwalkthina Godkun̄u n̄unhi
 djāmawuy, n̄unhi n̄ayi Godthu wal̄nakun̄ala
 gangathinyamirriyan̄ala Djesunha benjuru
 rakun̄yn̄uru n̄urin̄i lingu n̄hanukalay n̄ayi
 ganyɗjarryu. ¹³N̄āthilinyɗja n̄unhinyɗja
 bitjarra nhe rakun̄ynha n̄ayaŋu n̄unhi,
 gan̄an̄'thurrunanyɗja nhe yukurrana Godkala
 n̄urin̄ina n̄unhi nhe yukurrana djāma yātj
 rom malanha. B̄aȳn̄una nhuma yukurrana
 n̄ayathan̄ala rom galkithinyarawu marrtjin-
 yarawu Godkalanyɗja, lingu nhumalangunyɗja
 mulku'-mulkuruwunyɗja yakana n̄ayi
 Godthu wekan̄ala rom balanyarayi. Yurru
 dhiyan̄unyɗja-wala nhuma linguna wal̄nana,
 lingu Godthunyɗja nhumalanha bitjarra
 wal̄nakun̄alana rakun̄yn̄uru dhambaynha
 yana Djesu-Christkalana. Yo, yuwalk
 muka n̄unhi Godthu b̄ay-łakaran̄alanyɗja

ñilimurrungu yätjtja dhuwurr; linguna ñayi bi*di*wi*di*tjkuñalana buwayakkunñalana bukmak ñilimurrungu nhänydja malanha yätjtja ñunhi ñilimurru djäma yukurrana.

¹⁴ Näthilinydja ñunhinydja ñilimurrungu yätjtja malanha ñorrana yukurrana wukirriwuy Godkalanydja djorra'ñura. Dhunupa nhanñu ñunhiyi Godkunydydja, ñayi yurru nhäma'-nhama marrtji ñunhiyi dhäruk wukirriwuy, bala dhä-dir'yunna, djuy'yunna ñitjalanha gupa*ḁ*alkumana. Yurru yakana ñunhiyi wukirriwuynydydja ñunhayi ñorra yukurra biyapulnydydja, linguwuynha ñunhiyi buwayakkunharana, lingu Godthu nhäñala yukurrana Djesunhanydydja, ñunhi nhanñu gulañ wa*ḁ*dina ñunhala dharpañura mälakmaranharawuyñura ñilimurrungalana dharapulñura, bala ñayi märrañalana yana ñunhi yulñunydydja, bala wañana bitjarrana, "Linguna dhuwala dhawar'yurrunana," bitjarra. Bala ñayi Godthu bi*di*wi*di*tjkuñalana ñunhiyi wukirriwuynydydja djorrany'tja, warrpam'thurrunana yana ñayi ñunhi buwayakkunñalanydydja ñilimurrungu nhänydja malanha yätjtja; yakana yurru ñayi biyapulnydydja Godthu nhäma, bala dhä-dir'yundydydja yurru ñilimurrunha. ¹⁵ Lingu ñunhalayinydydja dharpañura mälakmaranharanuranydydja, ñayi Djesuyunydydja lingu djul*ḁ*marañalana rom ñunhi yätjtja ga rakunydhinyaramirrinnydydja, ga bitjarrayina ñayi Godthu milkuñala lakarañala ñunhi mokuynhanydydja walalanha, ga wiripu-gulku'nha ñunhi be ganydjarr-dilkurrunha

nhänha malanjunha, nunhi yuwalktja walala ganydjarrmiriw warray, lingu Garraynyndja nunhi nayipinydja Christtja be wal'nu ya', garrwar yana walalangalanydja. Yakana yurru biyapulnydja nuriniyi yätjmirriyunydja nayathama yukurra yol'nu'-yuljunhanydja walalangalaynydja romdhu, lingu nayi Djesuyu daw'maranalana walalanggu nunhiyi ganydjarrnydja linguna.

Yakana gatthurra munatha'wuyyunyndja romdhu, lingu nhenydja nunhana dhambay-manapanarana Christkalana

16-17 Ga dhiyakuyina märrwu nhumanydja yurru yakana nayanu-yätjthirri, nunhi nhumalanha yurru wiripu-gulku'yunyndja yol'nyu walalay yätj-lakarama, lingu nhuma yaka yukurra nayathama nunhiyi rom malanha nunhi walala nuli lakarama, balanyara rom gam', bitjan dharrpal nunhi natha ga gapu, ga rom nunhi nhuma yurru djäma bungul ga nula nhä malanha, ga dharrpal waluganan'maranhara nula nhäku djämawu. Nunhiyinydja rom malanha yana mali warray, munatha'wuy warray, dhiyakuy warray, lakarama yukurra yana dhunupamirriyama nunha bala wal'nu yuwalknu, nunhi nayi yurru djiwarr'wuy nunhi wal'nu dhika bunana. Ga yuwalknyunyndja nunhi Garraynha Christnha nayipina wal'nu, linguna nayi mal'nturrana dhiyala munatha'nuranydja. Yakana biyapulnydja yurru nula yol yol'nu walnathirri

nhina yukurra nuriṇiyi nāthiliṇuyunyɗja
malanuyu romdhu.

¹⁸ Yo, yaka mākiri'-witjurra ṇurikinyɗja
yolṇuwu ṇunhi ṇayi yurru nhumalanhanyɗja
yätj lakaramana, lingu dhe yurru yakanyɗja
be nyilṇ'maranhamirri nhunapinyay dhe,
bala buku-ṇal'yun ṇuruku birrimbirrwunyɗja,
dhäwu'-gänharamirriwu walalangu. Ṇayinyɗja
ṇuli ṇunhiyinyɗja yana milkunhamirri
ga mulkurr-marṇgina lakaranhamirri,
garrwarnha walṇu be bathalana wiripu-
gulku'walanyɗja, lingu ṇayi nhāṇala nhä ṇunhi
nhanukala malṇ'thurruna mali, yurru romɗja
ṇayi nherrara ṇunhiyi nhanukuṇuwaynha
guyaninyarawuy, yakana Godkuṇu wekanhara.

¹⁹ Lingu ṇayi ṇunhiyinyɗjayi yolṇu yukurra
ganaṇ'maranhamirrina ṇanyapinyay
ṇayi Christkalanyɗja ṇulanurunyɗja,
ṇunhi ṇayi ṇayipi mulkurnyɗja yolṇu'-
yulṇuwu Godkalanumirriwunyɗja. Yo,
ṇilimurrunyɗja dhuwala dhambay-manapanara
waṇganygunhara Godkuṇu, balanyara bitjan
waṇganynha rumbal nhanṇu Garraywu, ga
Christthunyɗja ṇayipinyɗja ṇuli maranhu-
wekama yukurra ṇilimurrunha waṇga'-
waṇganynha, mārṛ yurru ṇilimurru mam'thun
yukurra waṇgany-manapanmirrina, ga djäma
yurru gunga'yunmirri bala-lili'yunmirri
waṇganygurru yana, ṇuriṇina nhanukalaynha
yana walṇayu. Ga bitjandhina Godthunyɗja
ṇuli ṇuthanmarama marrtji Garraywunyɗja
ṇunhi rumbal, yolṇu'-yulṇunha ṇunhi
nhanṇuwaynyɗja, bitjandhi bitjan rumbalnyɗja

ɲuli yolɲunyɲɲa ɲuthan marɲtji yindithirrɲina ɲathayu ɲukanharayu.

²⁰ Nāthilinyɲɲa ɲunhinyɲɲa nhuma yukurrana nhinana gonɲura ɲurikala walalaɲgala be ganyɲjarr-dilkurruwala walalaɲgala mokuywala, ɲunhi walala bungawamirri dhiyaku munatha'wu ɲunhi, yurru dhiyaɲunyɲɲawala yakana walala bungawamirri nhuɲu, liɲgu nhenyɲɲa rakunyɲɲina manapara Djesuwala, ga ɲuliwitjandhiyina nhenyɲɲa bitjarra dhawatthurrunana ɲulinuruyi mokuywalanyɲɲa romɲuru. Bala nhākuna nhuma yukurra marɲtji mukthundja dǰāma yātjtja?... yanapi nhe mukthun yana dhiyakuy munatha'wuy yolɲu? Nhākuna nhe yukurra nhina munatha'wuywalanyɲɲa romdhu? ²¹ Yolɲuyunyɲɲa walalay romɲɲa ɲuli ɲakarama bitjan, “Yaka ɲukiya dhuwalinyɲɲa ɲatha ya’.” Ga wiripunyɲɲa walala ɲuli ɲakarama, “Dhuwalanyɲɲa gay' yaka nhuɲu mulkanarawu ga nhānharawu,” bitjan walala ɲuli rom ɲakarama.

²² Yurru ɲunhiyinyɲɲajayi walalaɲguɲu nherranara rom yukurra ɲakarama nhāpuy malaɲuwuy yana, ɲunhi yukurra marɲtji winya'-winyayunna buwayakthirrɲina; yakana yurru ɲunhiyi nhā malanha ɲorra yukurra bitjan liɲgu weyɲɲumirrinyɲɲa. Ga ɲunhiyinyɲɲajayi rom ɲulinuruyi walalaɲgalaynha guyaɲinyaraɲuru, yolɲuwuɲuna wal'ɲu marɲgi-wekanhara yana. ²³ Yolɲuyunyɲɲa walalay ɲuli guyaɲirri yukurra yanapi balanyarayinyɲɲa rom liya-djambatj ga dharrpal wal'ɲu, yanapi ɲamakurru'na

yolŋu'-yulŋuwu buku-ŋal'yunarawu ŋuriki dhäwu'-gänharamirriwunyɗja walalanɗu ga dhika nhäku maɗayin'kuna. Walala ŋuli nhina yukurra ŋoy-ŋathamiriw ŋula nhämiriw yana, ga ŋuliwitjandhiyinyɗja walala yurru be dharradäkunharamirrina walalanhawuy walala, ga bitjandhi lingu walala yurru rumbalŋha walalanhawuy walala bunharamirrinyɗja yukurra. Yurru romɗja dhuwalayi ganyɗjarmiriw warray, yakana yurru yolŋunha ɗaɗawmarama yätjŋuru ɗjämanuru ŋurinjiyinyɗja romdhunyɗja malanɗuyu, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu mukthunna yana malthunna yukurra ŋurikiyina nhanukalayŋuna ɗjälwu.

3

¹ Yurru nhenyɗja linguna dhawar'yurrunana ŋulinuruyinyɗjayi romŋuru, lingu dhe walŋathina beŋuru rakunɗŋuru dhambay Christkala yana. Yakana dhe biyapulnyɗja dhiyakuy munatha'wuy. Bala yana ɗjäl-ŋamathiyanyɗja biyaka ŋurukuna djiwarr'wuywuna nhäku malanɗuwu, ŋurukuna ŋunhi ŋayi yukurra nhina Christ ŋunhilimi ŋurruŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Godkalana.

² Biyaka lingu guyanjiyanyɗja ga laylayyurra manaparra Godkala yana nhänɗura malanɗunura; yaka mukthurra guyanjiya yukirriya ga laylayyurra munatha'wuywalanyɗja nhänɗura malanɗunura.

³ Lingu nhenyɗja dhuwala balanyara bitjan rakuny ŋunhi yolŋu. Yakana ŋayi rakunyɗja ŋunhinyɗja yolŋu nhina yurru

yukurra munatha'wuyyundyja romdhu, ga nhenydyja yurru bitjandhi lingu mengumayi nunhiyi rom, lingu rakundydhina nhe linguna dhambay Christkalana. Yurru yuwalknha yana nhe walhana yulnundyja, Garrawalana dhambay, ga nunhana nhe nhina yukurra Godkalana. ⁴ Yo, nunhiyi Christtja nayipi yuwalktja gal'nu walha nilimurrungu, ga nunhi nayi yurru Djesu-Christtja roniyirri maln'thun dhiyala rumbalmirrinydja, nhenydyja yurru maln'thundhi bitjandhi lingu manapayi nhanukala, nurini latju'yundyja dhika wal'nu djenarra'yu nhanukalay nayi.

Wirrki wal'nu yana djämanydja namathana biyaka

⁵ Yo, yakana biyapulnydja duktukthiya yukirriya munatha'wuywundyja nhäku malanjuwu, yaka nhiniya yukirriya nuriniyi nhokalaynuyundyja djälyu. Gonha'yurrana nunhiyi rom, biyakana bitjan nuli rakundydhu yolnuyu ganan warrpam'thun nhanjuway nhä malanha. Yakana biyapulnydja marramba'yiya, ga yaka noy-napu'yurra, ga duktukthiya nhäjinin'kundyja nurikiyinydja romgu. Yakana malthurra nhokalaynu nunhi djarrpi'wundyja gyanjinyarawuywu, ga yaka wanaña-dumurruiya nula nhäkundydja buku-manguña. Nunhi nhe nuli bitjan lingu duktukthirri yukurra nhäku malanjuwu, nunhiyinydja bitjarra nhe wanarrkunjalana, bala buku-nal'yunna nuli yukurra nhe nurikiyi nhäku malanjuwu. ⁶ Godtja nuli yukurra wirrkina

ɲaramurryirri balanyarawuyinydjayi romgu malaɲuwu, galkina ɲayi yurru dhä-dir'yunna yolɲu'-yulɲunha, baɖuwaɖuyunna yurru warɲam'thunna ɲunhinhanydja ɲunhi walala yukurra nhina ɲuli ɲunhilimi yätɲura romɲura, ɲunhinhanydja walalanha ɲunhi walala ɲuli yaka dhäruk-märrama ɲanya.

⁷ Nätihilinydja ɲunhinydja nhuma yukurranha ɲuli nhinanha ɲunhiliyi yätɲurana wal'ɲu romɲura yana, ga malthuna nhuma ɲuli yukurranha nhokalayɲu nhe djälwu. ⁸ Yurru dhiyanunyɲdja-wala ɖupthurrana nhuma biyakana ɲunhi yätɲtja rom. Yakana biyapulnyɲdja maɖakarritɲthiya ɲula yolku yolɲuwu, ga yaka ɲoy-ɲaɖi'yurra ɲula yolku. Yaka ɲayanu-yätɲkuɲa ɲula yolɲunha, ga yaka waɲiya yätɲkuɲanyɲdja gupa-waɲiyanyɲdja, ga yaka waɲiya dhäruk yätɲtja ɲula waɲgany. ⁹⁻¹⁰ Yakana bothiyanyɲdja lakaraɲa ɲula yolɲha, lingu nhenyɲdja dhuwala yutana yolɲu, ganaɲ'thunna yukurra ɲulaɲuru nätihilinunurunyɲdja, lingu nhenyɲdja ɲunhi bitjarra yupmaranjalana nätihilinunyɲdja rom nhuɲuway, bala nherranyɲdja nhe yutana rom, bitjarrana bitjan ɲuli yolɲuyu yupmarama nätihilinu moy'mirri girri' nhanɲuway ɲayi, bala nherran yutana yurru wal'ɲu ɲamakurru'na, latju'na dhikana ga ɖarrtjalknha. Nhenyɲdja dhuwala yutana yolɲu, lingu bitjanna linguna ɲayi yukurra Godthunyɲdja yutakumana ɲayanunyɲdja nhuɲu ga guyanɲinarawuynyɲdja, märr yurru nhe marɲgithirrina marrtji Godkunyɲdja

nhanṇuwaynydja, mǎrr yurru nhe djarr'yun
nhinanharawuny dja ṇamathanharawuna
bitjanarawuna, bitjan God yana ṇayipi.

¹¹ Yo, yakana ṇilimurru yurru yolṇunha
walalanha barrku'-barrkuwatjkumanydja
marrtji bitjandja gam': Dhuwalanydja gay'
Djuw yolṇu, ga dhuwalanydja gay' mulkuru.
Dhuwalanydja gay' ga djāmamirri yolṇu ga
ṇunhanydja gay' bungawa wal'ṇu yolṇu.
Dhuwalanydja gay' marṇgimirri, ga ṇunhanydja
gay' dhuṇamirri. Yaka biyakayinydja waṇiya
yolṇu'-yulṇunha barrku'-barrkuwatjkuṇanydja,
lingu ṇanapurrunydja bukmak Christku yana
nhanṇuway yulṇuny dja, bitjan wangany nha
rumbalnydja nhannuna, lingu wangany yana
walṇanydja, Christ ṇayipi bukmakkalanydja
nhina yukurra.

¹² Yo, nhumanydja dhuwala Godkuṇu yana
djarr'yunara yolṇu walala, ṇayi nhunṇu mǎrr-
ṇamathinanydja, bala ṇayi nhuna mǎrraṇala
nhanṇuwayliliyaṇalana, mǎrr nhe yurru
ḍarrtjalk nhina yukurra, nhanṇuway wal'ṇu
yana yolṇu, ganaṇ'thun yukurra yātjnuru.
Dhiyakuyina mǎrrwu nhe yurru nhina yukurra
ṇamakurruny'tja, yuwalkṇuṇurana wal'ṇu
yuṭaṇurana romṇura. Biyaka ṇayaṇu-yal'yurra
ga mel-wuyurra wiripuṇuwuny dja yolṇuwu.
Yaka biyaka nhunapinyay nhe bungawa-
lakaranhamiya wiripuṇuwuny dja yolṇuwu,
yana gunga'yurra biyaka gurruṇ'thurra
marrtjiya. Marṇgikuṇa biyaka marrtjiya
bala mukthurra yana, gurruṇ'thurra wal'ṇu
gāṇa, ga yaka waḍutja maḍakarritjthiya.

13 Nunhi nhuna yurru nula yolthu yolhuyu nayanu-yätjkumanydja dhärukthu yätjthu nula nhäyunydja, yaka nhenydja yätj buku-runinyamarana nhanjunydja, yana bäy-lakaranä nhanju. Yo, nhumanydja yurru Garraywalanumirrinydja walala bäy-lakaranhamirri nhumalanguway nhuma bala-lili'yunmirri, biyaka bitjan Garrayyu Djesuyu nhuju bäy-lakaranäla. 14 Ga dhuwalana nunhi yuwalktja wal'nu dharrpalnydja rom. Mär-r-namathiya bala-lili'yunmiya, yuwalkkuna wal'nu nayanuyunyda-dapmarana, lingu dhiyanuyinydjayi mär-r-namathinyarayunyda yurru nhumalanha wangany-manapanna garpin wanganylilina, mär nhuma yurru nhina yukurra dhapirrkna nula nhämiriwnha yana.

15 Yo, nhiniya yukirriya biyaka wanganydhu yana nayanuyu, marimiriwana nula nhämiriwana, narrtjunminyamiw, bala yurru nuri Christkalanydja nayanu-yal'yunarayu nhuju milkumanydja wanhaka dhunupa ga djarrpi', wanhawitjan manymakkurru ga marikurru. Lingu Godtja nhuju duktuk, nhe yurru nhina yukurra nayanu-yal'yunara yana, ga dhiyakuyinayi märwu nayi nhumalanha lun'maranäla wangany-manaparanydja, mär yurru nhuma nhina yukurra wanganyinha mittji ga nurruk, bitjanna bitjan galkiwuynha gurru'u'mirrina walala. Bala biyakana linguna buku-wurrrpalanydja yukirriya Godnha, ga wiripugulku'nha yolhu'-yulnunha.

¹⁶ Marŋgiyiya Christkalaŋu dhärukkuŋyɗja wirrki yana wal'ŋu, ga nhiniyanyɗja yukirriya ŋuriŋi lingu dhärukthu, yaka yana meŋguŋanyɗja. Biyaka marŋgikunhamiya lakaranhamiya marrtjiya bala-lili'yunmiya, ga raypirri'yunmiya ŋuriŋi lingu Godkala djambatjthu gyaŋinyarayu. Ga biyakayi manikaykurru miyamala Godku dhäruktja, wokthurranyɗja yukirriya Garraywu manikaykurru. Miyamala Godku ga buku-wurrapalanyɗja ŋanya nhokalay nhe märr-yingathinyarayu. ¹⁷ Yo, ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhänyɗja, djämanyɗja Djesu-Christkala yana yäkuyu, ga ŋunhi nhe yurru waŋa ŋula dhäruktja, waŋiyanyɗja ŋuriŋi lingu waŋanyɗhu yana yäkuyu. Ga biyakana linguna buku-wurrapalanyɗja Godnha Bäpanha, ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna.

*Biyaka gurrum'thunmiya nhumalanguway
nhuma*

¹⁸ Nhuma wäŋamirri walala dhäykawurru, yaka nherranmiya nhunapinyay nhe ŋurrulilinyɗja, yanapi nhe bungawana nhokalaŋu dhuway'mirriŋuwu. Märr-ŋal'yurra nhokalaŋuwala dhuway'mirriŋuwala, lingu ŋunhiyinayi dhunupa Garray-walaŋumirriwunyɗja yolŋuwu dhäykawu. ¹⁹ Ga nhuma dhuway'mirriŋu walala, yuwalkkuŋa märr-ŋamathiyanyɗja ga ŋayaŋuyu-dapmarana nhunuway miyalknha. Yaka biyaka rom-wundaŋarryiyanyɗja nhanŋu, bala ŋayaŋu-yätjkuŋanyɗja ŋanya yakana.

20 Ga nhuma yumurrku', biyaka lingu dhäruk-märraṇa nhuṇuway ṇāṇḍi'mirriṇunha ga bäpa'mirriṇunha, lingu dhuwalayina dhukarr ṇunhi Godthu ṇayipi nherrara nhumalaṅgu yumurrku'wunyḍja. 21 Ga nhe ṇāṇḍi'mirriṇu ga bäpa'mirriṇu, yaka nhumalaṅguway yumurrku'nha ṇayaṇu-yätjkuṇanyḍja yukirriya ṇaramurryunyḍja dhärukthu, yana marṅikuṇanyḍja ṇanya yal'yunarayu dhärukthu, mähr ṇayi yurru yaka mähr-yawaryun, bala bilyun ṇayipiyirrina.

22 Ga nhuma djämamirri walala ṇunhi, dhäruk-märraṇa nhuṇuway buṅgawanhandyḍja yolṇunha, ga biyaka lingu djäma yana nhaltjan ṇayi yurru nhuṇu waṇa, bäy warray ṇunhi ṇayi yurru yakanyḍja dhiyalami nhäma yukurra nhuna. Yaka yana djäma mähr yurru yolṇu'-yulṇuyu nhuna ṇamakurru'-lakarama; biyaka djämanyḍja yukirriya yuwalkkuṇa wal'ṇu, lingu nhenyḍja nhanṇuway yana Garraywu. 23 Yo, ṇunhi nhe yurru djäma ṇula nhänyḍja, djämanyḍja wirrki yana mähr-djulṇithinyarayu, lingu yuwalkkumana nhe yukurra ṇunhi djäma nhanṇu Garraywu, yaka yolṇuwu. 24 Guyaṇiya biyakanyḍja gam', "Godthunyḍja yurru ṇayipinyḍja ṇarraku buku-runinyamaranharawuy wekama ṇarrakalaṇuwuy djämawunyḍja." Yo, ṇunhalanyḍja djiwarr'ṇuranyḍja nhe yurru mähramana ṇunhiyi, ṇunhi ṇayi yukurra Godthu ṇunha ṇayathama nhuṇu, lingu Garray ṇayipi nhuṇu yuwalktja buṅgawa, ga djämanyḍja nhe yukurra dhuwala nhanṇuway

Christku.

²⁵ Yo, nunhi yurru nula yolthu djäma yukurra yätjkumanydja, nayipi Godthu yurru buku-runjinyamaramanydja nurikiyi yolñuwu, nayi yurru nurinjinydja yolñuyu märrama yätj yana, bäy warray nayi nunhi yolñu benydja-wala ñalapalnydja, dharrpalnydja be. Lingu bukmak yolñu walala rrambañi yana Godkalanydja mañutjñura, yaka nayi yukurra lakarama wiripu-gulku'n hanydja garrwar be wal'ñu, ga wiripu-gulku'nha wakinñumirri, bäyñuna.

4

¹ Bala nhuma bungawamirrinydja walala, biyakana nayanu-ñamathiyana nhokalanuwu djämamirriwuny dja, ga yaka nhunapinyay nhe be bungawa-lakaranhamiyan ydja. Guyañiya dharr biyaka, lingu nhepinydja dhuwali djämamirri muka yana nuruku bungawawu, nunhi nayi yukurra nhina nunha djiwarr'ñura.

Biyaka lingu bukimirriyananydja ga nhiniyan ydja ñamathana, dhunupa wal'ñu

² Ga dhuwalanydja dhäruk bukmakku yana nhumalan gu. Biyaka lingu bukimirriyana yukirriya yulñuny dja, ga yakana nula märr-yawaryurranydja. Biyaka bira'yurra, ga bukimirriyana yukirriya buku-wurrpanarayu manapanarayu. ³ Ga biyakayi bukimirriyanayi ñanapurrunguny dja, märr yurru nayi Godthu gatjal ñanapurrun gu buma banarra'kuma, märr yurru ñanapurru birrñ'maramana lakaramana nanya Christnhanydja, warañulkumana bitjanna lakarama yurru nunhiyi

dharrpalnhanydja wal'ŋu, ŋunhi ŋäthilinydja yukurrana ŋorrana be djulul'yurruna. Walala nherrara ŋarranhanydja dhipala lolulilina, lingu ŋarra yukurra lakarama dhuwalayi dhäwu', ⁴ yurru bukumirriyaŋa yukirriya yulŋuny dja ŋarraku, märr yurru ŋarra mukthunna yana-wala lakaramana marrtji Godku dhäwu' warraŋulkumana, lingu dhiyakuyi God duḳtuktja ŋarraku.

⁵ Guyaŋiya ŋamathaŋa wal'ŋu, märr nhe yurru nhina yukurra ŋamathama ga dhunupa wal'ŋu, ga guŋga'yun yurru ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yaka marŋgi Djesu-Christku. Waluny dja yaka warrkulunja, yana biyakana linguna walunuparra lakaŋaŋa yukirriya Godnha, lingu galkina dhuwala waluny dja dhumbul' nha. ⁶ Biyaka lingu waŋiyany dja yal'yunarayu dhika wal'ŋu dhärukthu, guŋga'yunamirriyu wal'ŋu yana, märr nheny dja yurru wekama buku-runiyinmarama dhunupayu yana latju'yu dhärukthu, ŋunhi nhuna ŋayi yurru ŋula yolthu yolnuyu dhä-wirrka'yundja.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

⁷ Yo, ŋilimurrungala wäwayu Ditjikayu yäku yu yurru lakarama nhumalaŋgala ŋarranhany dja. Ŋayiny dja dhuwalayiny dja djäma ŋuli yukurra yuwalkkuma yana Godku, rrambaŋina ŋilinyu ŋuli djämany dja yukurra. ⁸ Ga djuy'yundja ŋarra yurru ŋanyana nhumalaŋgala, märr yurru nhumalanha

ṇayina warwu-dapmaramanydja, bala ṇayanu-
 djulṇikumana ṇuriṇi dhäwu'yunydjä. ⁹ Ga ṇayi
 Nitjimanydja, ṇilimurrungu marrkapmirrinydjä
 wäwa yurru marrtjiyi nhanukala galki,
 ṇunhiyinydjä ṇunhi ṇayi yukurra bitjan lingu
 yuwalkkuma guṅga'yun ṇanapurrunha, yurru
 ṇayinydjä ṇunhi dhipuṇuruyi nhumalaṅgala
 mittjinuru. Dhiyaṇuyinydjä maṇdathu yurru
 lakarama nhumalaṅgu ṇamakurru'na, ṇunhi
 nhaltjan yukurra Godthu djäma dhiyala.

¹⁰ Yo, Yaratakanydjä dhuwala dhiyalami
 ṇarrakala loluṇura, ga ṇayinydjä
 djuy'yurrunayi nhumalaṅgu mähr-
 ṇamathinyara, ga bitjarrayi bili ṇayi
 Mäkthunydjä nhumalaṅgu djuy'yurrunayi
 mähr-ṇamathinyara, ṇuriṇinydjä ṇunhi ṇayi
 Bänapatjku gutha'mirriṇu. Lingu muka ṇarra
 djuy'yurrunanydjä nhumalaṅgu djorrany'tja,
 lakaṇalaṇanydjä ṇanya Mäknha, mähr yurru
 nhuma gumurr-ṇamathirri nhanṇu, ṇuli ṇayi
 bonṇuṇu buninydjä nhumalaṅgala dhipali
 wäṇalili. bitjarrayi ¹¹ ṇayi Djatjuwayunydjä
 lingu mähr-ṇamathinyara djuy'yurruna
 nhumalaṅgu, ṇuriṇinydjä ṇunhi ṇayi
 wiripunydjä yäku Djatja. Dhiyaṇuyi lingu
 lurkun'thu Djuwsthu yukurra djämanydjä
 dhiyala ṇanapurrunṅalanydjä, birrṇ'marama
 yukurra lakarama dhäwu' Godkunydjä
 Romnha. Bäyṇuna wiripuṇuyunydjä Djuwsthu
 guṅga'yun yukurra ṇanapurrunhanydjä,
 yurru dhiyaṇuyinydjä walalay lurkun'thu
 yuwalkkuṅala yana dhika ṇarranha
 marrparaṇ'kuṇalanydjä.

¹² Ga ṇayi Bapatatj wiripunyɗja dhipuṇuruyi nhumalaṅgala malaṇuru, ga ṇayi wiripunyɗja mārr-ṇamathinyara djuɣ'yurruna nhumalaṅgu, ṇunhi ṇayinyɗja dhuwalayi manymak djamamirrinyɗja Djesu-Christku. Bitjan lingu ṇayi yukurra wirrki yana bukurirriyamanyɗja nhumalaṅgu, ṇayaṇuyu wuṇḍarryuna ṇāṅ'thun ṇayi ṇuli Godnhanyɗja dhā-marimirriyuna yātjnhanyɗja, yākuyu Djesuwalaṅyɗja, mārr yurru nhumanyɗja dhārra wuṇḍaṇarryirri ṇuliwitjandja ṇula nhākurrunyɗja romgurru. Ṇayi duktuk nhumalaṅgu, nhuma yurru wirrki yana marṅgiyirrinyɗja Godku, bala djamana yukurra yurru ṇuriṇiyina lingu Godkalana djalɣu. ¹³ Yo, wirrki ṇayi yukurra djamanyɗja ganydjarryuna, guṅga'yundja yukurra nhumalanha, ga wiripunyɗja ṇayi yukurra guṅga'yundhi ṇunhinha Garaywalaṇumirrinhanyɗja yolṇunha walalanha ṇunha Layadutjiyanyɗja ga Yarapalaṅyɗja wāṇaṇura ṇunhayina. ¹⁴ Ga ṇayi Lokthu bitjarrayi lingu mārr-ṇamathinyara djuɣ'yurruna nhumalaṅgu, ṇilimurrungala marrkapmirriyunyɗja marrṅitjthu, ga Dematjthu wiripunyɗja.

¹⁵ Wekaṇa ṇarrakuṇu mārr-ṇamathinyaranyɗja walalaṅgu Layadutjiya-puyṇuwunyɗja ṇunhi Garaywalaṇumirriwu walalaṅgu, ga biyakayi wekaṇa ṇarraku mārr-ṇamathinyara Nimbawunyɗja, ga yolṇu'-yulṇuwu ṇuriki ṇunhi walala ṇuli luṇ'maranhamirri ṇunhimala nhanukala wāṇalili buku-ṇal'yunarawu. ¹⁶ Maṇutji-

lapmaraṇanydja dhuwalayi djorrany'tja bukmakkala yana Garraṇwalaṇumirriwalanydja walalaṅgala dhiyalayi Gulutjinydja, ga dhāṇuru dhipuṇuruyinydja djuy'yurra dhuwalayi djorra' bala ṇunha Garraṇwalaṇumirriwu walalaṅgu Layadutjiyalilinydja, mār yurru walalanydja bitjandhi lingu maṇutji-law'marama dhuwalayi. Ga bitjandhi bili walalanydja yurru wekamayi nhumalaṅgunydja ṇunhiyi djorra' ṇunhi ṇarra djuy'yurra walalaṅgala. Märṇanyi ṇunhiyinydja djorra', mār yurru nhumanydja maṇutji-law'maramayi ga marṇgiyirri ṇuliṇuruyi.

¹⁷ Ga ṭakarṇa Yäkipawalanydja dhuwala gam' dhāruk. "Djämanydja wirrki yana, bala dhawar'maraṇana ṇunhiyi djämanydja ṇunhi Garraṇyu wekaṇala ṇuṇu djämawu; yaka gandarrṇuranydja ṇula djawaryurra."

¹⁸ Ga dhuwalanydja ṇarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru wukirri goṇdhuna ṇarrakalay ṇarra. Ṇarra mār-ṇamathinyaranydja nhumalaṅgu bukmakku djuy'yurra. Bukumirriyaṇa yulṇuny dja ṇarraku dhipala lolulilinydja. Godthuny dja yurru gāma yukurra nhumalanha nhanukalay ṇayi mār-ṇamathinyarayu.

Ga lingua.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f